



IZKUNTZALARI GAZTEEN ELKARTEA ASOCIACIÓN DE XOVES LINGÜISTAS
ASSOCIACIÓ DE JOVES LINGÜISTES ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS

XIX ENCUENTRO DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS (AJL)
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, 10-12 MARZO 2004

“La globalización lingüística: una comparación entre el lenguaje juvenil noruego y chileno”

Elie-Marie Drange

En un mundo cada vez más globalizado me pregunto hasta qué punto podemos hablar de una globalización de la lengua. Para tratar de dar una respuesta a esto, mi objetivo de estudio es comparar el lenguaje juvenil noruego con el lenguaje juvenil chileno. Específicamente quiero comparar el uso de extranjerismos en el lenguaje de jóvenes de Oslo y jóvenes de Santiago, Chile. Tanto en Noruega como en los países hispanohablantes hay una fuerte preocupación por la constante influencia del inglés las lenguas de dichos países. Los más pesimistas creen que nuestras lenguas desaparecerán dentro de algunos años. En mi estudio quiero tratar de descubrir si verdaderamente es así que los jóvenes cada día emplean más palabras especialmente del inglés en su lenguaje coloquial. Específicamente me concentro en analizar las palabras que se podrían considerar como superfluos o innecesarios, por tener un equivalente en la lengua que está empleando.

Un ejemplo del corpus juvenil noruego (UNO) : Hun er litt *big* (Ella es un poco *big*)

Un ejemplo del lenguaje coloquial chileno:

Esto es un poco *heavy*

Para obtener un corpus de lenguaje coloquial de los jóvenes, aplico el método utilizado por Prof. em. Anna-Brita Stenström en el proyecto de lenguaje juvenil inglés COLT. Según este método, se entrega una grabadora con micrófono al joven, pidiéndole que grabe sus conversaciones con amigos, los recreos del colegio etc. para así lograr un lenguaje lo más auténtico posible.